

Heb

Chapter 1

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως, πάλαι, ὁ Θεὸς, λαλήσας τοῖς
Poliméricamente y politrópicamente antiguamente *- Dios habiendo-hablado a-los
[G4181](#) [G2532](#) [G4187](#) [G3819](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3588](#)
- πατράσιν, ἐν τοῖς προφήταις;
padres en los profetas
[G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

DIOS, habiendo hablado muchas veces y en muchas maneras en otro tiempo á los padres por los profetas,

- 2 ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων, ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν Υἱῷ, ὃν
en' último de-los días estos habló a-nosotros en Hijo a-quien
[G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5207](#) [G3739](#)
- ἔθηκεν κληρονόμον πάντων, δι' οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς
puso heredero de-todas-cosas por-medio-de' quien también hizo los
[G5087](#) [G2818](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G3588](#)
- αἰῶνας,
siglos
[G0165](#)

En estos postreros días nos ha hablado por el Hijo, al cual constituyó heredero de todo, por el cual asimismo hizo el universo:

- 3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης, καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ,
quien siendo resplandor de-la gloria y impronta de-la sustancia de-él
[G3739](#) [G1510](#) [G0541](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5481](#) [G3588](#) [G5287](#) [G0846](#)
- φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως <δι'> αὐτοῦ,
llevando *-y las todas-cosas con-la palabra de-la potencia por-medio-de' de-él
[G5342](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1223](#) [G0846](#)
- καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς
purificación de-los pecados habiendo-hecho se-sentó en diestra de-la
[G2512](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4160](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#)
- Μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς.
Majestad en alturas
[G3172](#) [G1722](#) [G5308](#)

El cual siendo el resplandor de su gloria, y la misma imagen de su sustancia, y sustentando todas las cosas con la palabra de su potencia, habiendo hecho la purgación de nuestros pecados por sí mismo, se sentó á la diestra de la Majestad en las alturas,

- 4 τοσοῦτω κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσω διαφορώτερον
tanto mejor habiendo-llegado-a-ser que-los ángeles cuanto más-excelente
[G5118](#) [G2909](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3745](#) [G1313](#)
- παρ' αὐτοὺς, κεκληρονόμηκεν ὄνομα.
que' ellos ha-heredado nombre
[G3844](#) [G0846](#) [G2816](#) [G3686](#)

Hecho tanto más excelente que los ángeles, cuanto alcanzó por herencia más excelente nombre que ellos.

- 5 Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἶ σύ; ἐγὼ
A-cuál pues dijo alguna-vez de-los ángeles, Hijo de-mí eres tú; yo
[G5101](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4218](#) [G3588](#) [G0032](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#)
- σήμερον γεγέννηκά σε? καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς Πατέρα,
hoy te-he-engendrado a-ti y de-nuevo Yo seré a-él para Padre
[G4594](#) [G1080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3962](#)
- καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς Υἱόν?
y él será a-mí para Hijo
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5207](#)

Porque ¿á cuál de los ángeles dijo Dios jamás: Mi hijo eres tú, hoy yo te he engendrado? y otra vez: Yo seré á él Padre, y él me será á mí hijo?

- 6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον, εἰς τὴν οἰκουμένην,
cuando *-y de-nuevo introduzca al primogénito en la tierra-habitada
[G3752](#) [G1161](#) [G3825](#) [G1521](#) [G3588](#) [G4416](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3625](#)
- λέγει, Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ, πάντες ἄγγελοι Θεοῦ.
dice Y adórenle a-él todos ángeles de-Dios
[G3004](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0032](#) [G2316](#)

Y otra vez, cuando introduce al Primogénito en la tierra, dice: Y adórenle todos los ángeles de Dios.

- 7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους
y hacia *-por-un-lado los ángeles dice El-que hace los ángeles
[G2532](#) [G4314](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0032](#)
- αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ, πυρὸς φλόγα;
de-él espíritus y los ministros de-él de-fuego llama
[G0846](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3011](#) [G0846](#) [G4442](#) [G5395](#)

Y ciertamente de los ángeles dice: El que hace á sus ángeles espíritus, y á sus ministros llama de fuego.

- 8 πρὸς δὲ τὸν Υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεὸς, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ
hacia *-pero el Hijo El trono de-ti *-el Dios para el siglo del
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)
- αἰῶνος, καὶ ἡ ράβδος τῆς εὐθύτητος, ράβδος τῆς βασιλείας σου.
siglo y el cetro de-la rectitud cetro de-el reino de-ti
[G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G3588](#) [G2118](#) [G4464](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

Mas al hijo: Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo; vara de equidad la vara de tu reino;

- 9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν; διὰ τοῦτο, ἔχρισέν σε ὁ
amaste justicia y odiaste iniquidad por esto ungió a-ti *-el
[G0025](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3404](#) [G0458](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5548](#) [G4771](#) [G3588](#)
- Θεός, ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως, παρὰ τοὺς μετόχους σου.
Dios el Dios de-ti aceite de-regocijo más-allá-de los compañeros de-ti
[G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1637](#) [G0020](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3353](#) [G4771](#)

Has amado la justicia, y aborrecido la maldad; por lo cual te ungió Dios, el Dios tuyo, con óleo de alegría más que á tus compañeros.

- 10 καί, Σὺ κατ' ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα
y Tú en-los-principios Señor Señor la tierra fundamentaste y obras
[G2532](#) [G4771](#) [G2596](#) [G0746](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2311](#) [G2532](#) [G2041](#)
- τῶν χειρῶν σου, εἰσιν οἱ οὐρανοί.
de-las manos tuyas son los cielos
[G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Y: Tú, oh Señor, en el principio fundaste la tierra; y los cielos son obras de tus manos:

- 11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον
ellos perecerán tú *-pero permaneces y todos como vestido
[G0846](#) [G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1265](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5613](#) [G2440](#)

παλαιωθήσονται;
envejecerán
[G3822](#)

| Ellos perecerán, mas tú eres permanente; y todos ellos se envejecerán como una vestidura;

- 12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγῇσονται;
y como manto enrollarás a-ellos como vestido y serán-cambiados
[G2532](#) [G5616](#) [G4018](#) [G1667](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2440](#) [G2532](#) [G0236](#)

σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.
tú *-pero el mismo eres y los años de-ti no cesarán
[G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2094](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1587](#)

| Y como un vestido los envolverás, y serán mudados; empero tú eres el mismo, y tus años no acabarán.

- 13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
hacia cuál *-y de-los ángeles ha-dicho alguna-vez Siéntate a diestra de-mí
[G4314](#) [G5101](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2046](#) [G4218](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου?
hasta *-ponga los enemigos de-ti escabel de-los pies de-ti
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| Pues, ¿a cuál de los ángeles dijo jamás: Siéntate á mi diestra, hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies?

- 14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα,
acaso-no todos son servidores espíritus para servicio siendo-enviados
[G3780](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3010](#) [G4151](#) [G1519](#) [G1248](#) [G0649](#)

διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?
por-causa-de los que-están-a-punto de-heredar salvación
[G1223](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2816](#) [G4991](#)

| ¿No son todos espíritus administradores, enviados para servicio á favor de los que serán herederos de salud?